

ABSTRAKSI

Bikri, Ismi Azmil. 2018. Analisis Prefiks *an-* dalam Verba Bahasa Jerman. Bandung, Skripsi: Departemen Pendidikan Bahasa Jerman. Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra. Universitas Pendidikan Indonesia.

Prefiks yang disebut juga imbuhan/awalan verba merupakan salah satu komponen pada kalimat yang penggunaannya berkorelasi dengan verba dasar. Prefiks yang berkorelasi dengan verba dasar dapat memberikan makna baru pada verba dasar. Salah satu contoh prefiks adalah prefiks *an*. Prefiks *an*-memiliki makna tersendiri yang dapat membentuk makna baru pada verba, seperti contoh verba *machen* yang bermakna ‘membuat’ berubah maknanya menjadi *anmachen* atau ‘menyalakan’ saat berkorelasi dengan prefiks *an-*. Berdasarkan hal tersebut peneliti tertarik untuk melakukan penelitian mengenai prefiks *an-* dalam verba bahasa Jerman. Sumber data yang digunakan ialah novel *Zweier Ohne* karya Dirk Kurdzuweit dan majalah berita *Der Spiegel* No. 30 edisi 22 Juli 2017. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui 1) verba *trennbar* apa saja yang berkorelasi dengan prefiks *an-* yang terdapat dalam sumber data; 2) makna prefiks *an-* yang berkorelasi dengan verba *trennbar* yang terdapat dalam sumber data. Metode yang digunakan adalah analisis deskriptif dengan menggunakan teori makna prefiks *an-* dalam kamus besar *Langenscheidt*. Dalam kedua sumber data ditemukan sebanyak 52 verba berprefiks *an-*. Dalam kedua sumber data ditemukan 8 verba dengan makna 1, 12 verba dengan makna 2, 35 verba dengan makna 3, dan tidak ada verba yang mewakili makna 4. Verba dengan makna lebih dari satu yang ditemukan dalam sumber data adalah *anziehen* yang mewakili 3 makna yang berbeda yaitu, makna 1) *anziehen* ‘berpakaian, makna 2) *anziehen* ‘mengangkat’, makna 3) *anziehen* ‘menarik/mengajak’. Oleh karena itu disarankan kepada pembelajar untuk mempelajari makna-makna prefiks melalui kamus *Deutsch-Deutsch* dan berlatih menggunakan buku atau teks berbahasa Jerman dan memperhatikan kembali konteks kalimat saat menerjemahkan.

KURZFASSUNG

Bikri, Ismi Azmil. 2018. *Analyse des Präfix an- der deutschen Verben. Bandung, Eine Abschlussarbeit an der Deutschabteilung, Pädagogische Fakultät für Sprachen und Literatur. Pädagogische Universität Indonesiens.*

Präfix ist eine der Komponente eines Satzes, deren Verwendung mit dem Stammverb korreliert. Das Präfix, das mit dem Stammverb korreliert ist, kann dem Stammverb eine neue Bedeutung formen. Ein Beispiel für ein Präfix ist Präfix an-. Z.B. das trennbare Verb „machen“ bedeutet ‚etwas zu tun‘, aber wenn es mit dem Präfix an- korreliert, nämlich „anmachen“, ändert sich seine Bedeutung und zwar ‚etwas einschalten‘. Aus diesem Grund interessiert sich die Verfasserin dafür, das Präfix an- in deutschen Verben zu analysieren. Als Datenquellen dienen die neuartige Zweier Ohne von Dirk Kurdzuweit und das Nachrichtenmagazin Der Spiegel 30. Ausgabe 22. Juli 2017. Diese Forschung zielt darauf ab, 1) trennbares Verb zu bestimmen, das mit dem Präfix an- in der Datenquelle korreliert; 2) die Bedeutung des Präfixes zu analysieren, das mit dem Präfix an- in der Datenquelle korreliert. Die Methode in dieser Forschung ist die deskriptive Analyse mit der Theorie von Langenscheidts Hauptwörterbuch. In beiden Quellen wurden die Daten von 52 Verben mit dem Präfix an- festgestellt. In beiden Quellen sind 8 Verben mit der 1. Bedeutung, 12 Verben mit der 2. Bedeutung, 35 Verben mit der 3. Bedeutung gefunden und keine Verben repräsentieren die 4. Bedeutung. Ein Verb mit mehr als einer Bedeutung in Datenquellen ist gefunden. Es ist ‚anziehen‘ und hat drei verschiedene Bedeutungen, nämlich:

1) ‚anziehen, 2) ‚heben‘, und 3) ‚einladen‘. Es ist daher ratsam, dass die Deutschlernenden die Bedeutungen der Präfixe durch ein Deutsch-Deutsch Wörterbuch lernen und deutsche Textbücher oder Texte verwendet und den Kontext von Sätzen beim Übersetzen beachtet.

ABSTRACT

Bikri, Ismi Azmil. 2018. Analysis of Prefix -an in German Verbs. Bandung, Thesis: Department of German Language Education. Faculty of Language and Literature Education. Indonesia University of Education.

Prefix is one component of a sentence whose use correlates with the basic verb. The prefix correlated with the basic verb can form a new meaning to the basic verb. One example of a prefix is prefix an-. The prefix an- has its own meaning which can form a new meaning to the verb, for example machen meaning 'make' changes its meaning to anmachen or 'turn on' when correlated with prefix an-. Based on this background, the study is about to analyze prefix an- in German verbs. The data sources used are novel Zweier Ohne by Dirk Kurduweit and Der Spiegel news magazine No. 30 edition July 22, 2017. This study aims to determine 1) any trennbar verb that correlates with the prefixes contained in the data source; 2) the meaning of the prefix-that correlates with the trennbar verbs contained in the data source. Methode used is a descriptive analyze method with the theory from Langenscheidt dictionary. In both sources, 52 verbs with prefix an- were found. In both sources, 8 verbs with meanings 1 were found, 12 verbs with meanings 2, 35 verbs with meanings 3, and no verbs representing meaning 4. Verbs with more than one meaning found in the data source are anziehen which represents 3 different meaning ie, meaning 1) anziehen 'dress', meaning 2) anziehen 'lift', meaning 3) anziehen 'attract/invite'. It is therefore advisable for German learner to learn the meaning of prefixes through the Deutsch-Deutsch dictionary and practice using German books or texts and pay attention to the context of sentences when translating.